

Preprint No. 55

Classification: S 2.2

LE PROJET DE TRADUCTION AUTOMATIQUE
À L'UNIVERSITÉ DE MONTREAL

- A. Dugas
- M. Gopnik
- B. Harris
- J. P. Paillet

INTERNATIONAL CONFERENCE

ON

COMPUTATIONAL *LINGUISTICS



COLING

1969



RESEARCH GROUP FOR QUANTITATIVE LINGUISTICS

Address: Fack Stockholm 40, SWEDEN

International Conference on
COMPUTATIONAL LINGUISTICS
1 - 4 September 1969
Sånga-Säby, Sweden

Classification: S 2.2

LE PROJET DE TRADUCTION AUTOMATIQUE
À L'UNIVERSITÉ DE MONTREAL

par

André Dugas, Myrna Gopnik, Brian Harris
et Jean-Pierre Paillet

Projet de Traduction Automatique
(C.E.T.A.D.O.L.)
Université de Montréal,
C.P. 6128, Montréal 101,
Québec, Canada.

RESUME

Ceci est un aperçu des plus récents développements dans l'orientation et la réalisation d'un projet de T.A. mené par l'Université de Montréal en collaboration avec le Conseil National des Recherches du Canada.

Ces développements ont été rendus possibles grâce à la programmation d'un système d'analyseur et générateur opérant avec une nouvelle sorte de grammaire, que l'on appelle "Grammaire-W", et qui est capable de générer des langages de type 0. En outre, on prévoit pour un proche avenir la mise en opération d'un processeur d'arborecents, nommé "Système Q", qui exploitera un nouveau formalisme.

Le système de traduction suppose le passage à travers un langage intermédiaire (pivot). La syntaxe du pivot établit une structure parenthésée de dépendences entre les unités lexicales, tandis que ces dernières sont dérivées à la fois de l'anglais et du français (les deux langues impliquées dans le projet). On pratique une analyse partielle des lexèmes en traits sémantiques.

Nos travaux pratiques nous poussent également vers la recherche d'un modèle théorique de traduction.

TABLE DES MATIERES

I - HISTORIQUE DU PROJET.....	1
II - GRAMMAIRES-W.....	1
III - ESQUISSE D'UN MODELE DE TRADUCTION.....	10
IV - LE LANGAGE PIVOT.....	12
V - LEXICOGRAPHIE.....	14
VI - GRAMMAIRE D'ANALYSE DE L'ANGLAIS.....	21
VII - SYNTAXE FRANCAISE.....	23
VIII- SYSTEME-Q.....	24
IX - ESQUISSE D'UN SYSTEME DE TRADUCTION.....	26
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	28